

لوازم خانگی

Hamilton[®]

Juicer & Blender

With dry mill

راهنمای آرمیوه گیری ۳ کاره

مدل FH-145



توجه: لطفاً قبل از نصب و استفاده از دستگاه، دستورات این راهنما را با دقت بخوانید.

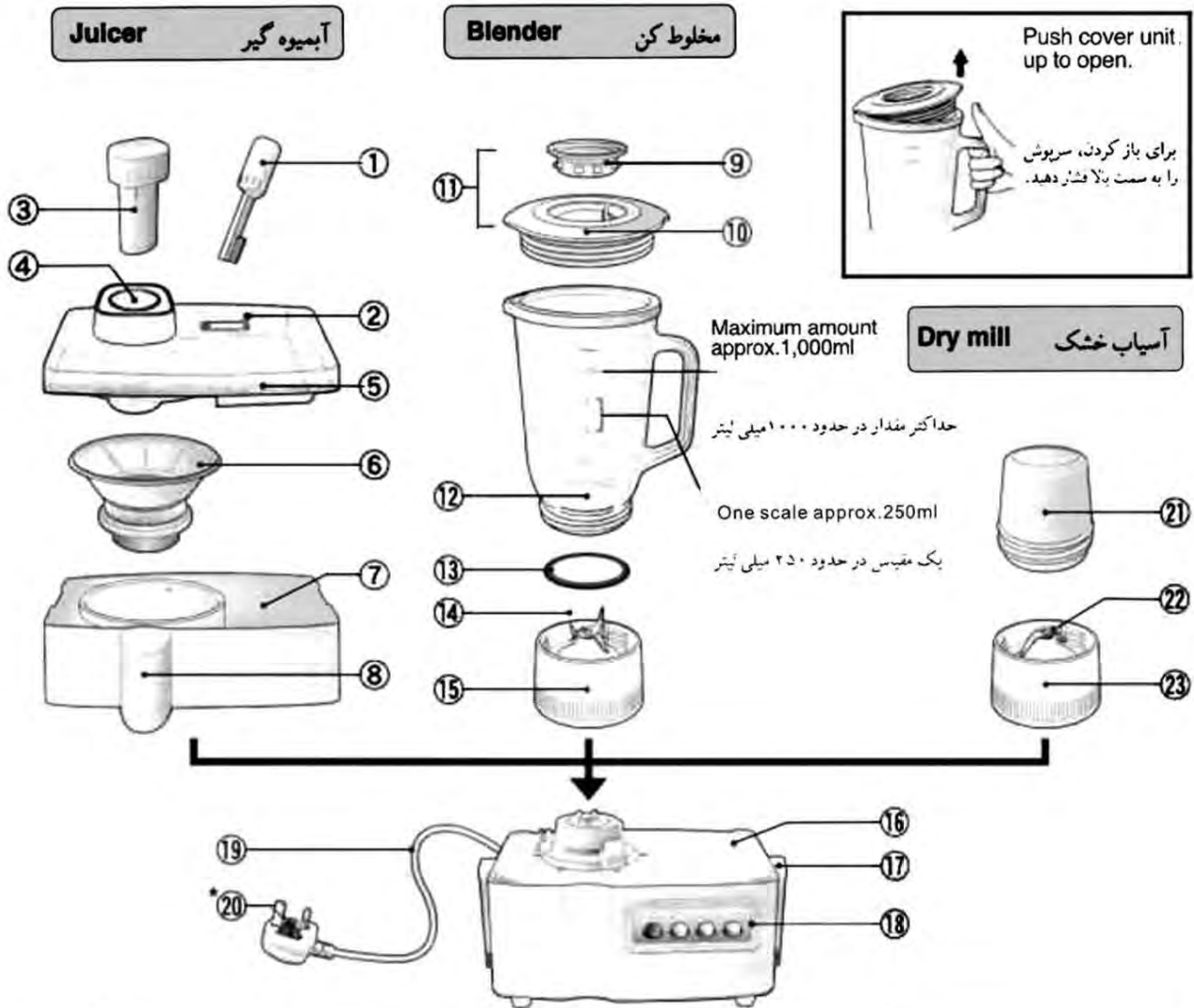
1 Precautions

1. Before using this appliance, make sure voltage and frequency indicated on the bottom plate are as per your local supply.
2. To protect against risk of electrical shock do not put motor housing, supply cord or plug in water or other liquids.
3. Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.
4. Unplug this product from wall outlet when not in use, before putting on or taking off parts, and before cleaning.
5. Do not operate this appliance with a damaged cord or plug or after the appliance malfunctions, or is dropped or damaged in any manner. Return appliance to the nearest authorized service facility for examination, repair or electrical or mechanical adjustment.
6. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
7. Do not put your fingers or utensils such as spoons into feeder opening or blender container during operation. If food becomes lodged in feeder opening, use food pusher or another piece of fruit or vegetable to push it down.
8. Always operate blender with cover unit in place.
9. Never place container base on motor housing without container attached.
10. Cutting blades are sharp. Handle carefully.
11. Do not assemble when there is food residue left around the base of spinner or in containers.
12. Do not place hot ingredients (over 60°C) in blender container.
13. Do not use appliance for any purpose other than its intended use.

۱ راهمایی های ایمنی مهم

۱. قبل از استفاده از دستگاه از یکی بودن ولتاژ و فرکانس نشان داده شده روی صفحه پایین دستگاه و ناحیه مورد کاربرد، اطمینان حاصل نمایید.
۲. به منظور حفاظت در مقابل احتمال خطر برق گرفتگی، محفظه موتور، سیم برق و یا دوشاخه برق را در آب یا دیگر مایعات داخل نکنید.
۳. هنگامی که دستگاه توسط کودکان یا در نزدیکی آنها مورد استفاده قرار می گیرد، نظارت و کنترل از نزدیک ضروری می باشد.
۴. زمانی که از دستگاه استفاده نمی کنید، قبل از قرار دادن و یا جدا کردن قطعات دستگاه و یا پیش از تمیز کردن، دوشاخه را از برق بیرون بکشید.
۵. در صورتیکه سیم و یا دوشاخه صدمه دیده و یا پس از عملکرد نامناسب دستگاه و یا اگر به هر طریقی دستگاه افتاده و آسیب دیده باشد، از استفاده از آن خودداری نمایید. دستگاه را برای آزمایش، تعمیر و یا تنظیم الکتریکی یا مکانیکی به نزدیک ترین مرکز سرویس مجاز ببرید.
۶. اگر سیم برق آسیب ببیند، باید به منظور احتراز از خطر توسط سازنده یا تعمیرکار آن یا فرد مجرب مشابه تعویض شود.
۷. در هنگام کار، انگشت خود یا وسایل آشپزخانه نظیر قاشق را داخل سوراخ ورودی دستگاه یا ظرف مخلوط کن نکنید. اگر غذا در سوراخ ورودی جمع شده است، برای فرستادن آن به داخل، از وسیله مخصوص فشار غذا به داخل دستگاه یا قطعه دیگر میوه یا سبزیجات استفاده نمایید.
۸. همیشه از مخلوط کن در حالی که درپوش آن گذاشته شده است استفاده کنید.
۹. هرگز پایه ظرف را بدون اتصال مناسب ظرف بر روی محفظه موتور قرار ندهید.
۱۰. تیغه ها تیز هستند. در زمان کار با آنها دقت نمایید.
۱۱. وقتی که هنوز غذا در اطراف پایه بخش چرخنده یا محفظه آن باقی مانده، دستگاه را سوار نکنید.
۱۲. مواد غذایی داغ (بیش از ۶۰ درجه سانتیگراد) را در ظرف مخلوط کن نریزید.
۱۳. دستگاه را به جز موارد در نظر گرفته شده مورد استفاده قرار ندهید.

2 Parts Names and Handling Instructions



English	فارسی
① Cleaning brush	① برس شستشو
② Opening for brush	② سوراخ برس
③ Food pusher	③ فشار دهنده غذا
④ Feeder opening	④ سوراخ ورود غذا
⑤ Container cover	⑤ درپوش ظرف
⑥ Spinner	⑥ چرخنده
⑦ Juicer container	⑦ ظرف آبمیوه گیر
⑧ Spout cover	⑧ درپوش مجاری خروجی
⑨ Cap	⑨ کلاهک
⑩ Cover	⑩ درپوش
⑪ Cover unit	⑪ سربوش
⑫ Blender container	⑫ محفظه آسیاب
⑬ Gasket	⑬ واشر
⑭ Blender cutting blades	⑭ تیغه های مخلوط کن
⑮ Blender container base	⑮ پایه ظرف مخلوط کن
⑯ Motor housing	⑯ محفظه موتور
⑰ Clamp	⑰ گیره
⑱ Switch panel	⑱ صفحه کلید
⑲ Cord	⑲ سیم برق
⑳ Plug	⑳ دوشاخه
㉑ Mill container	㉑ ظرف آسیاب
㉒ Mill cutting blades	㉒ تیغه های آسیاب
㉓ Mill container base	㉓ پایه تیغه آسیاب
*The shape of plug may differ from illustration.	* شکل دوشاخه ممکن است از آنچه نشان داده شده، متفاوت باشد.

نام بخش ها و راهنمای استفاده

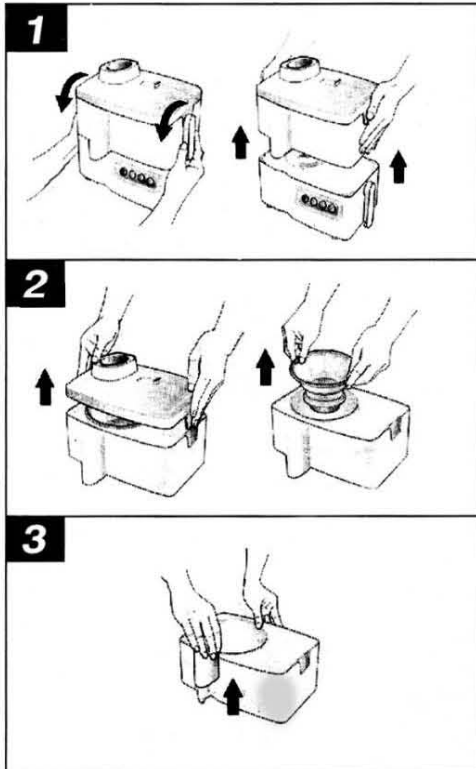
NOTE: When containers are not clamped or locked properly, motor does not operate.

توجه: وقتی ظرف ها خوب بسته و قفل نشده باشند، موتور کار نمی کند.

JUICER آبمیوه گیر

TO DISASSEMBLE برای باز کردن دستگاه

To assemble, follow instructions in reverse order. برای سوار کردن دستگاه، راهنمایی ها را در جهت معکوس دنبال کنید.



1 Release clamps. Lift up the juicer container.

گیره را آزاد کنید. ظرف آبمیوه گیری را بلند کنید.

2 Remove container cover. Remove spinner.

درپوش ظرف را بردارید. بخش چرخنده را بردارید.

3 Remove spout cover.

● Spout cover cannot be taken off when container cover is on.

درپوش مجاری خروجی را بردارید.
● درپوش مجاری خروجی را وقتی درپوش ظرف روی ظرف است نمی توان برداشت.

BLENDER / DRY MILL

مخلوط کن / آسیاب خشک



BLENDER

مخلوط کن

NOTE:

- Be sure to attach container to corresponding container base.
- Be sure to attach gasket when assembling blender container.
- If container is attached or removed after container base is placed on the motor housing, motor does not operate.

توجه:

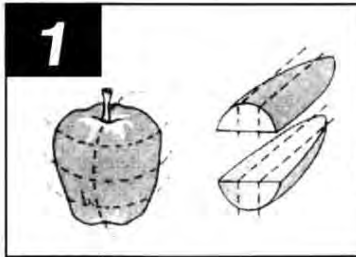
- از اتصال ظرف به پایه ظرف مربوطه مطمئن شوید.
- در زمان سوار کردن ظرف مخلوط کن از نصب واشر مطمئن شوید.
- اگر ظرف پس از آن که پایه ظرف بر روی محفظه موتور قرار گرفت نصب شود یا برداشته شود، موتور کار نمی کند.

DRY MILL

آسیاب خشک

3 How to Use Juicer

چگونگی استفاده از آمیوه گیر



1 Wash and cut ingredients to fit in feeder opening.

مواد را شسته و در اندازه ای که مناسب سوراخ ورودی دستگاه باشد برید.

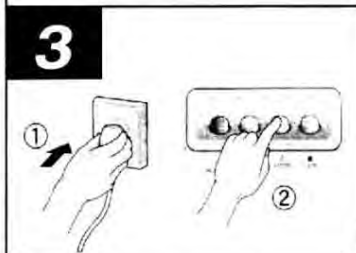


2 Make sure the clamps are locked in position. Place glass or bowl under spout.

• If juicer container is not clamped correctly, motor does not operate.

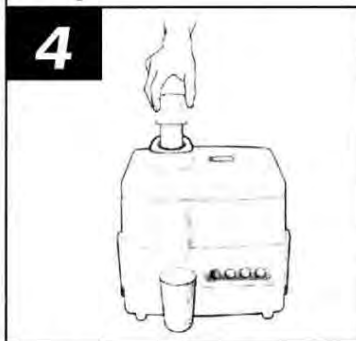
مطمئن شوید که گیره ها در محل خود بسته شده اند. لیوان یا کاسه ای را زیر مجاری خروجی قرار دهید.

• اگر ظرف آمیوه گیر درست در محل خود بسته نشده باشد، موتور کار نمی کند.



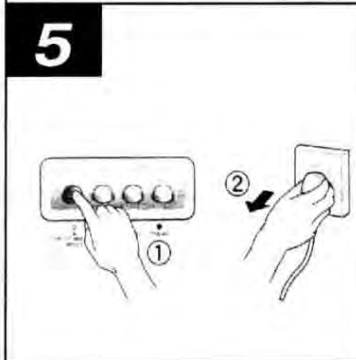
3 Plug in. Press button "2".

دوشاخه را داخل پریز نمایید. دکمه «2» را فشار دهید.



4 Push ingredients into feeder opening by using food pusher.

مواد را با استفاده از فشار دهنده مواد غذایی داخل سوراخ ورودی دستگاه نمایید.



5 After using, press button "0"(off). Unplug.

• When unplugging, grip plug and pull from wall outlet. Never pull on cord.

پس از استفاده، دکمه «0» (خاموش) را فشار دهید. دوشاخه را از پریز خارج کنید.
• در زمان خارج کردن دوشاخه، آن را گرفته و از پریز خارج کنید. هیچ وقت سیم را نکشید.

CAUTION

احتیاط

- Ingredients not recommended: Soft fruits such as bananas, peaches, or apricots, as they produce a puree and could clog the spinner.
- Empty container when food residue is accumulated, as it may get into juice or cause malfunction.

- مواد ممنوع: میوه های نرم مانند موز، هلو یا زردآلو. آنها به شکل پوره شده و دور بخش چرخنده گیر می کنند.
- وقتی باقیمانده مواد غذایی در ظرف جمع شده است، ظرف را خالی کنید زیرا ممکن است وارد آمیوه شده یا موجب بد کار کردن دستگاه شود.

4 How to Use Blender

چگونگی استفاده از مخلوط کن



1 Place container on motor housing. Twist container clockwise to lock.

طرف را بروی محفظه موتور قرار دهید. ظرف را خلاف جهت عقربه های ساعت بچرخانید تا قفل شود.

2 Place ingredients in container. درپوش را بگذارید. مواد را داخل ظرف بریزید. Cover.

3 Plug in. Select one of two speed buttons as required. Use "PULSE" button for precision blending.

دوشاخه را به پریز وصل کنید. بسته به نیازتان یکی از دو دکمه سرعت را استفاده نمایید. دکمه «PULSE» را برای آسیاب دقیق فشار دهید.

4 When adding ingredients or seasonings, remove cap as shown left. Be sure to attach cap again.

در زمان افزودن مواد یا ادویه مطابق شکل سمت چپ کلاهک را بردارید. مطمئن شوید که دوباره کلاهک را وصل کرده اید.

5 After blending, press button "0"(off). Unplug.
 • When unplugging, grip plug and pull from wall outlet. Never pull on cord.

پس از مخلوط کردن، دکمه «0» (خاموش) را فشار دهید. دوشاخه را از پریز خارج کنید.
 • در زمان خارج کردن دوشاخه، آن را گرفته و از پریز خارج کنید. هیچ وقت سیم را نکشید.

CAUTION

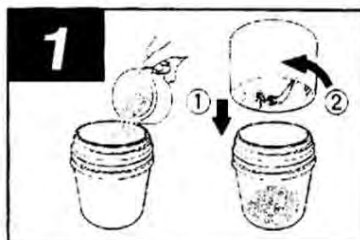
احتیاط

- Maximum capacity: 1,000ml
- Prohibited ingredients: meat, fish, solid food, sticky foods, ingredients with low water content, or ice cubes alone
- Do not operate with container empty.
- Dice foods first (1~2cm), then blend with liquid.
- Do not operate blender longer than 3 minutes at a time. Stop for 1 minute, then resume.
- Reduce ingredients when appliance makes abnormal sound or vibrates during operation.

- حداکثر ظرفیت: ۱۰۰۰ میلی لیتر
- مواد ممنوع: گوشت، ماهی، غذای جامد، غذاهای چسبنده، مواد با آب کم یا قطعات یخ تنها.
- وقتی ظرف خالی است آن را روشن نکنید.
- غذاها را ابتدا در قطعات کوچک خرد کنید (۱ تا ۲ سانتیمتر)، سپس با مایع مخلوط کنید.
- هر بار بیش از ۳ دقیقه از دستگاه استفاده نکنید. ۱ دقیقه صبر کنید و دوباره کار کنید.
- اگر دستگاه صدای غیر طبیعی تولید می کند یا در ضمن کار می لرزد، مواد غذایی را کم کنید.

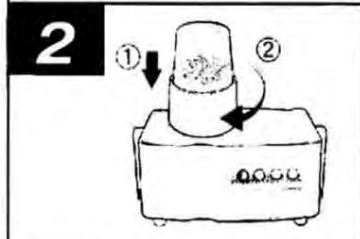
5 How to Use Dry mill

چگونگی استفاده از آسیاب خشک



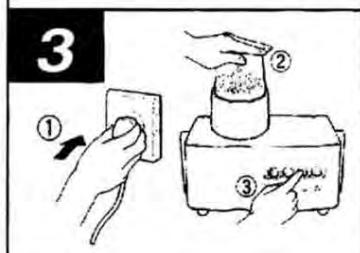
1 Place ingredients in mill container, then attach mill container base.

مواد غذایی را در ظرف آسیاب بریزید، سپس پایه ظرف آسیاب را وصل کنید.



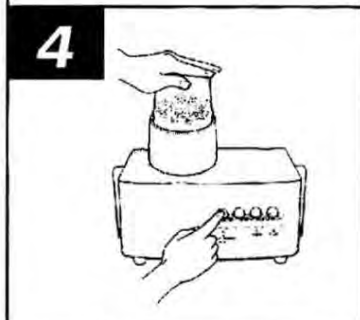
2 Place container on motor housing. Twist container clockwise to lock.

ظرف را بر روی محفظه موتور قرار دهید. برای قفل کردن، ظرف را در جهت عقربه های ساعت بچرخانید.



3 Plug in. Support container then press button "2".

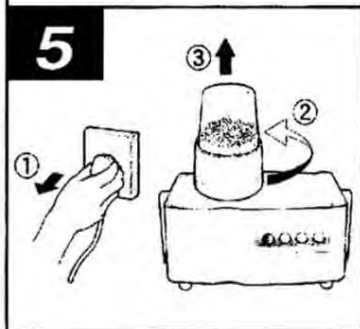
دوشاخه را به پریز برق وصل کنید. ظرف را نگه داشته و دکمه «2» را فشار دهید.



4 When grinding is completed, press button "0" (off).

• Be sure to support container until motor stops completely.

وقتی کار آسیاب کامل شد، دکمه «0» (خاموش) را فشار دهید.
• حتما ظرف را تا توقف کامل موتور نگه دارید.



5 Unplug. Remove mill container.

• When unplugging, grip plug and pull from wall outlet. Never pull on cord.

دوشاخه را از پریز خارج کنید. ظرف آسیاب را بردارید.
• در زمان خارج کردن دوشاخه، آن را گرفته و از پریز خارج کنید. هیچ وقت سیم را نکشید.

CAUTION

احتیاط

- Maximum capacity: 50 g
- Prohibited ingredients: wet ingredients, liquids or solid ingredients such as turmeric
- Do not operate with container empty.
- Do not operate more than 60 seconds at a time.
- Reduce ingredients when appliance makes abnormal sound or vibrates during operation.

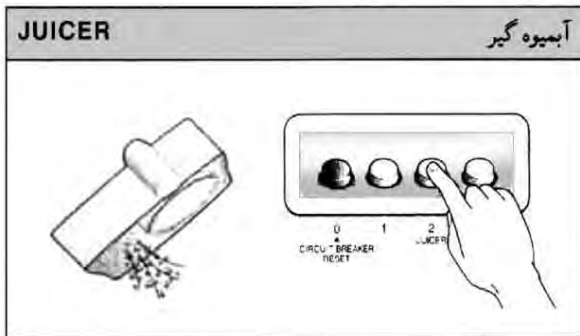
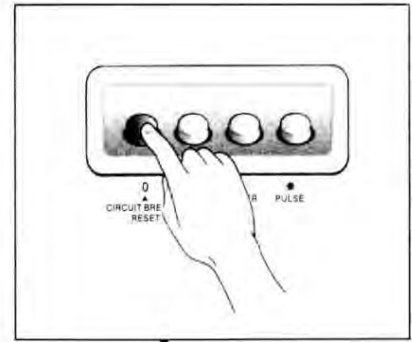
- حداکثر ظرفیت: ۵۰ گرم
- مواد ممنوع: مواد غذایی مرطوب، مایعات یا مواد غذایی جامد مانند زردچوبه.
- وقتی ظرف خالی است آن را روشن نکنید.
- هر بار بیش از ۶۰ ثانیه از دستگاه استفاده نکنید.
- اگر دستگاه صدای غیر طبیعی تولید می کند یا در ضمن کار می لرزد، مواد غذایی را کم کنید.

6 Circuit Breaker Protection

مدار محافظ قطع جریان برق

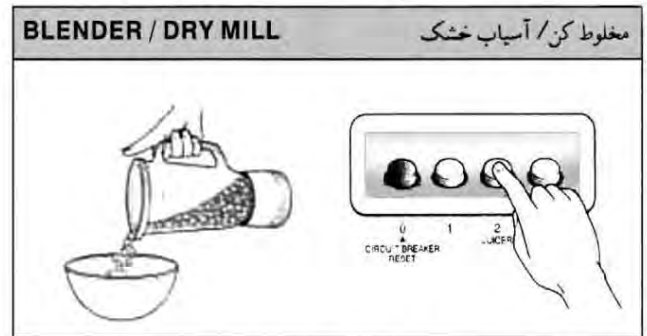
When circuit breaker automatically stops motor due to overloading, press "0" button and follow directions below.

وقتی فیوز به طور خودکار موتور را به خاطر بار زیاد متوقف می کند، دکمه «0» را فشار داده و راهنمایی های زیر را دنبال کنید.



Remove food residue in container. AND / OR Cut ingredients smaller size and push them into feeder gently. Resume operation.

باقیمانده غذا را از دستگاه خارج کرده و / یا مواد را در اندازه کوچک تر بریزید و به آرامی داخل ورودی بریزید. دوباره کار را انجام دهید.



Reduce ingredients to less than half. Resume operation. If it still does not start, press "0"(Off) again, then resume.

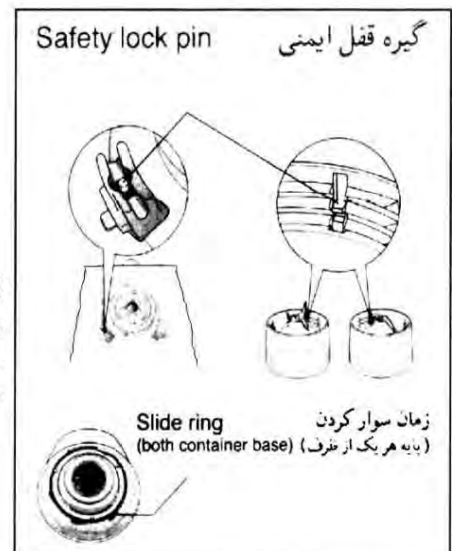
مواد غذایی را به کمتر از نصف کاهش دهید. دوباره کار را انجام دهید. اگر هنوز دستگاه شروع به کار نمی کند، دوباره دکمه «0» را فشار داده و کار را دوباره شروع کنید.

7 Safety Lock

قفل ایمنی

The safety lock has been designed to prevent the blender from switching on when container is not properly in place. Do not push the safety lock pin with any implement, stick etc. When the slide ring on the back of the each container base is pushed during assembling, motor does not operate.

زمانی که ظرف بطور مناسب قرار نگرفته باشد، این قفل جهت ممانعت از روشن شدن دستگاه می باشد. از فشار دادن آن با یک هر وسیله خودداری کنید. وقتی در زمان سوار کردن، حلقه کشویی پشت پایه هر یک از ظرف ها فشرده شود، موتور کار نمی کند.



8 How to Clean

NOTE:

- Before cleaning, unplug.
- Cutting blades should be handled carefully.
- Use cold water or lukewarm water.
- Do not use cleansers, steel wool pads, or other abrasive materials.
- Do not use benzene, thinner, alcohol, etc.
- These parts are not dishwasher safe.
- Some discolouration of spinner, cover or the interior of the container may occur with use.

JUICER

آبمیوه گیر

Remove food residue from spinner باقی مانده مواد غذایی را از روی بخش چرخنده پاک کنید.



- 1** Fill the bottle with water. Attach brush unit.
• Do not use the cleaning brush without water filled in the bottle.

بطری را از آب پر کنید. بخش برس را وصل کنید.
• بدون پر کردن بطری از آب، از برس شستشو استفاده نکنید.



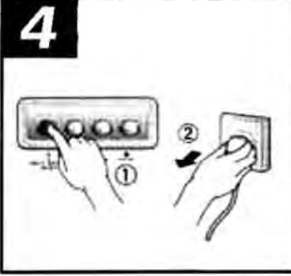
- 2** Place a glass or bowl under spout. Plug in. Press button "2".

یک لیوان یا کاسه زیر مجاری خروجی قرار دهید. دوشاخه را به پریز وصل کنید. دکمه «2» را فشار دهید.



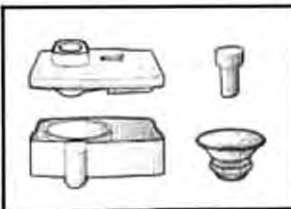
- 3** Insert brush in cover opening, then move it back and forth while squirting water from the bottle.
• Do not switch on / off while the brush is inserted, or the spinner will be damaged.

برس را وارد سوراخ درپوش نمایید سپس آن را در حالی که آب از بطری بیرون می پاشد عقب و جلو ببرید.
• وقتی برس داخل است، دستگاه را روشن و خاموش نکنید وگرنه بخش چرخنده آسیب خواهد دید.



- 4** After removing the brush, press button "0"(off). Unplug. Take spinner out and rinse it. Clean the brush unit.

پس از خارج کردن برس، دکمه «0» (خاموش) را فشار دهید. دوشاخه را از پریز خارج کنید. بخش چرخنده را خارج کرده با آب بشوید. برس را تمیز کنید.



Wash each part in cold or lukewarm water, wipe off and let it dry before storing.

هر بخش را پیش از کنار گذاشتن در آب سرد یا ولرم شسته، با دستمال تمیز کنید و بگذارید خشک شود.



طریقه تمیز کردن

توضیح:

- قبل از تمیز کردن، دو شاخه را از پریز بیرون بکشید.
- تیغه ها بایستی با دقت بکار برده شوند.
- از آب سرد و یا ولرم استفاده کنید.
- از پاک کننده ها، اسفنج های فلزی، و یا مواد خورنده استفاده ننمایید.
- از بنزین، تینر، الکل، و غیره استفاده نکنید.
- این قطعات برای شستو در ماشین ظرفشویی ایمن نمی باشند.
- در اثر مرور استفاده، در قسمت داخلی محفظه مقداری رنگ رفتگی ممکن است رخ دهد.

BLENDER

آسیاب خشک

Blender cutting blades

تیغه های مخلوط کن

Wash carefully with a brush under running water.



با دقت با یک برس زیر آب جاری بشویید.

Other parts

بخش های دیگر

Wash each part in cold or lukewarm water with a soft sponge. Rinse and dry thoroughly.



هر بخش را با آب سرد یا ولرم با یک اسفنج نرم بشویید. با آب بشویید و خوب خشک کنید.

DRY MILL

مخلوط کن

Mill cutting blades

تیغه های آسیاب

Remove food residue with a brush. Do not use water.



باقیمانده غذا را با یک برس بردارید. از آب استفاده نکنید.

Mill container

ظرف آسیاب

Wash in cold or lukewarm water with a soft sponge. Rinse and dry thoroughly.



با آب سرد یا ولرم با یک اسفنج نرم بشویید. با آب بشویید و خوب خشک کنید.

DRY MILL

محفظه موتور



Wipe off with a damp cloth.

با یک پارچه مرطوب تمیز کنید.

9 Specifications

مشخصات فنی

	Using Juicer	Using Blender	Using Dry mill (FH-145)
Power supply	220 - 230V 50 - 60 Hz		
Power consumed	500 W		
Operation rating	Continuous (Repetition 2 min. ON, 2 min. OFF)	Continuous (Repetition 3 min. ON, 1 min. OFF)	Continuous (60 seconds at a time)
Container capacity	—	Maximum 1,000ml	Maximum 50 g
Dimensions (H x W x D)	approx. 32.3 x 28.8 x 21.2 cm	approx. 38.2 x 28.8 x 17.1 cm	approx. 26.4 x 28.8 x 17.1 cm
Weight	approx. 3.0 kg	approx. 3.4kg	approx. 2.6 kg
Attachment	Cleaning brush		

استفاده از آسیاب خشک (FH-145)	استفاده از مخلوط کن	استفاده از آبمیوه گیر	برق ورودی
			انرژی مصرفی
			سرعت عملکرد
			حجم ظرف
			ابعاد (ارتفاع = عرض = عمق)
			وزن
			ملاحظات

In case of failure or damage

Do not operate any appliance with a damaged cord or plug or after the appliance malfunctions, or is dropped or damaged in any manner. Return appliance to the nearest authorized service facility for examination, repair or electrical or mechanical adjustment.

Juicer & Blender

With dry mill

راهنمای آرمیوه گیری ۳ کاره

مدل FH-145

مرکز خدمات پس از فروش هامیلتون - تهران : ۵۵۱۵۸۹۳۱ - ۰۲۱